

CURLEW RIVER

(FLUSS DER MÖWEN)

Libretto by
WILLIAM PLOMER

Music by
BENJAMIN BRITTEN, Op.71

The ABBOT and his company of MONKS, ACOLYTES and INSTRUMENTALISTS walk singing in procession to the acting area.

Der ABT und sein Gefolge von MÖNCHEN, AKOLYTEN und INSTRUMENTALISTEN ziehen singend in Prozession dorthin, wo die Szene bereitet ist.

Slow (*Lento*)

ALL VOICES

1. Te lú-cis an-te térmí-num, Ré-rum Cre-á-tor, pó-sci-mus, Ut pro tú-a cle- mén-ti- a,
 2. Pro-cul re - cé-dant sómni - a, Et nóc-ti - um phantás-ma-ta: Ho-stémque nóstrum cómpri-me,
 3. Praésta, Pá - ter pi - sís-si-me, Pa-trí-que cómpar Ú-ni - ce, Cum Spí-ri - tu Pa - rá-clí - to,

All Voices

dim. and rall.

1 Sis práesul et cu - stó-di - a. A - - men. A - - men.
 2 Ne pol - lu - - an-tur córpo - ra.
 3. Rég-nans per ó-mne sáe-cu - lum.

Monks

Tenor Solo

pp

A - - - men.

1 The ABBOT comes forward to address the congregation.
Der ABT tritt vor, um die Gemeinde anzureden.

measured (*misurato*)

Organ

Drums

p

* (no cresc.)

Organ

Drums

always p

* See Introduction, page ix. s. *Einleitung* S. x (Vedi Glossario, p. 124)

† The numbers in circles refer to the numbers in Colin Graham's Production Notes. Die eingekreisten Ziffern beziehen sich auf die entsprechenden Ziffern in Colin Grahams Regieanweisungen. (Vedi Glossario, p 124)

Madwoman

8 There I was liv-ing With my child,
Dort leb - te ich mit mei-nem Kind, —

There with my on-ly child
Mit mei-nem einz-gen Kind. —

Fl. *pp* 7

Vla. *pp* 7

Db. *pp* 7

34 animating
(animando) cresc.

Madwoman

One day a-las he vanish'd,
Doch ei-nes Tags ver-schwand er,

One day he vanish'd:
Ach, da ver-schwand er:

Fl. *mp cresc.* 7

Hn. (muted) *p cresc.* 7 Vla. *p cresc.* 7

Db. *mp cresc.* 7

66

Madwoman

With si-lence ev'-ry room was full,
Das Schweigen je - der Kam - mer füllt, —

Full of his ab-sence,
Mit sei-nem Fern - sein,

Fl. *mf cresc.* 7

Hn. *mf cresc.* 7

Vla. *mf cresc.* 7

Db. *mf cresc.* 7

Ferryman *p*

I know I am dy-ing...
Ich weiß, daß ich ster-be...

Please bu-ry me here,— by the path to this cha-pel.
Be - er-digt mich hier,— andem Weg zu der Kir-che.

Then, if tra-vel-lers from
Wenn dann Rei-sen-de aus

Organ

Viola

mp

Ferryman

my dear country pass this way, — their shadows will fall on my grave,
mei-ner Hei-mat vor-bei- - geh'n, — fällt ihr Schat-ten wohl auf mein Grab,

and plant a yew tree in memo-ry of me."
Pflanzt ei - ne Ei - be und denkt da-bei mein."

Organ

Viola

Ferryman *(131) p*

65

He spoke these words calmly,
Er sprach dies ganz ru - hig,

like a man.
wie ein Mann.

Then he said a prayer:
Dann be-te - te er:

"Ky - ri - e _____ e -

Organ *p*

pp

Harp

dim.

pp(clearly)

Inst. r.

Vla.

(186)

Abbot weep-ing:
wei-nend,
May her weep-ing
Ach, hört' ihr Wei-nen
cease! _____
auf! _____

CHORUS T.
Weep-ing,
Wei-nen,
weep-ing,-
Wei-nen,
weep-ing.—
Wei-nen.—

C Bt.
B. May her weep-ing
Ach, hört' ihr Wei-nen
cease! _____
auf! _____

Organ

[86] An ACOLYTE tolls the bell.
Ein AKOLYT läutet die Glocke.

FERRYMAN
FÄHRMANN

FERRYMAN
FAHRMANN

187

What is the use of tears? –
Was nützt der Trä - nen - strom?

Big Bell

188

Whom can your weep - - ing help?
Wem nützt dein We - - nen gar?

No, ra-ther say a prayer
Nein, bes-ser ein Ge - bet,

Fl.
p
Vla.
Hn.
Db.
Harp

Vla. (harmonic)
Hell

(Vla. sim.)
mf
Hell

pp
Hell

Organ

Abbot

How in sad mis-chance
Wie in schlim-mer Not

A sign was giv-en of God's grace.
Ein Zei-chen kam von Got-tes Gna-de.

MONKS (in unison) (216) pp

A sign of God's grace.
Ein Zei-chen der Gna-de.

Organ

Drums

more expressive

Abbot

A vi-sion was seen,
Der Geist hier er-schien,

A mi-ra-cle — and a my-ste-ry,
Ein Wun - der — undein My-ste-ri-um,

Monks

Organ

Drums